



GIFU UNIVERSITY

1-1 Yanagido, Gifu, 501-1193, JAPAN
Telephone +81-58-293-2146 Fax +81-58-293-2143

February 17, 2015

Dear Exchange Partner:

We are pleased to send you the application forms for the Japanese Language and Culture Studies for self-financing exchange students to be enrolled at Gifu University for the period of 2015 - 2016.

[Details]

<Japanese Language and Culture Studies Course>

1. Japanese Language and Culture Studies Course is operated by the International Student Center, Gifu University. Students who are admitted to this course specialize in the Japanese language and culture, and are called “Japanese Language and Japanese Studies Students.”
2. Period of Study: From October 2015 to August 2016
3. Eligibility
Applicants must be from Gifu University’s sister universities and must also meet both of the following requirements:
 - a) Second year and above degree-seeking undergraduate students who are majoring or double-majoring in the Japanese language and culture studies.
 - b) Students who have passed the N2 (Level 2) Japanese Language Proficiency Test or can demonstrate equivalent Japanese proficiency.
4. Please also refer to the Outline of the 2015 Japanese Language and Culture Studies Course at Gifu University.

<Note>

1. This application form is for foreign exchange students (self-financing students) to be enrolled at Gifu University (this is NOT for an application to the Japanese Government (MEXT) Scholarship nor JASSO Scholarship programs).
Please fill in the “Financial Statement (Form C)” and attach documents endorsing applicants’ stable financial resources while they are staying in Japan. This is because self-financing students are required to make his/her financial support source clear, and prove that they can secure a minimum 60,000 yen per month for their living in Japan by the Immigration Bureau. Without this, their applications could be turned down by the Bureau.
Please also note that exchange students are exempt from paying tuition fees, Gifu University does not allow these exchange students to work in Japan.
2. Please take heed of the maximum number of students to be recommended by your institution (please confirm the designated number of applicants by referring to the Student Exchange Agreement).

3. Please submit all the necessary application forms of exchange students to Gifu University by the deadline as shown below. Applications from individual students are not accepted.
Gifu University does not accept any applications that arrive after the deadline passes. Documents which are not properly completed are not accepted by our university, either.

<Application Deadline>

March 13, 2015

<Documents to be Submitted>

Please send the following documents to Gifu University no later than March 13, 2015.

- 1) Application for Japanese Language and Culture Studies Student (Application for Self-financing student) (Form A)
- 2) "Certificate of Eligibility (College Student)" Request Form (Form B)
- 3) Financial Statement (Form C)
- 4) Proposed Study/Research at Gifu University: to be completed in Japanese (approx. 1,600 characters) (Form D)
- 5) A documented proof of the N2 (Level 2) Japanese Language Proficiency Test result: If this is not available, "Letter of Reference by Japanese Language Instructor" (Form E) must be submitted.
- 6) Certified transcript from the applicant's University
- 7) Three pieces of passport-size photographs (4×3 cm, Upper half of body, Full-faced, Hatless)
- 8) A copy of applicant's passport (or other ID)

*These documents must be typed either in Japanese or English on A4 size papers. A Japanese translation must be attached if the documents are written in other languages.

<Application Results>

Gifu University will inform the applicant's university whether he/she is accepted by Gifu University or not around the end of July, 2015.

We all look forward to receiving applications from our sister universities.

If you have any questions, please feel free to contact us at the following addresses.

Sincerely yours,

(Ms.) Momoko TSUCHIYA

Associate Professor

Assistant Course Coordinator for Japanese Language and Japanese Studies

International Student Center

Gifu University

e-mail: momokot@gifu-u.ac.jp

Fax: +81-58-293-2143 (International Student Affairs Office)

(Mr.) Chihiro SAKO

International Student Affairs Office

Gifu University

e-mail: gjai05006@jim.gifu-u.ac.jp

Fax: +81-58-293-2143

2015年 2月17日

学術交流協定大学
日本語学科主任教授 殿
国際交流担当 各位

岐阜大学留学生センター
日本語・日本文化研修コース
コーディネーター
森 田 晃 一
土 谷 桃 子

学術交流協定に基づく交換留学生（日本語・日本文化研修留学生）
[私費留学生]の募集について

2015年度岐阜大学への交換留学生のうち私費留学の日本語・日本文化研修留学生を下記のとおり募集しますので、貴大学において適切な申請者がいる場合は、ご推薦くださるようお願いいたします。

記

【日本語・日本文化研修留学生】

1. 概要

日本語・日本文化研修コースは、留学生センターのプログラムです。このコースでは、日本語と日本文化を専門的に勉強し、このコースで学ぶ学生を「日本語・日本文化研修留学生」と呼んでいます。

2. 受入れ期間： 2015年10月から2016年8月

3. 出願資格

次のa)とb)の両方に該当する本学の学術交流協定校に在籍する者

- a) 日本語・日本文化を主専攻（Major/Double major）とする学部学生で、2年次以上の者
- b) 日本語能力試験N2（2級）以上に合格した者、又は、日本語能力試験N2（2級）以上の日本語能力を有する者

4. 詳しくは、添付の「日本語・日本文化研修コース概要」をご覧ください。

【留意事項】

- 1. この募集は、奨学生の募集ではありません。私費留学希望者の募集です。岐阜大学の方針により交換留学生は、原則として留学期間中にアルバイトをすることを禁止されています。

私費留学は、月額6万円以上の送金がある等、経費支弁が証明できないと日本の入国管理局に入国が認められない場合があります。申請書類のうち、「経費支弁書(Form C)」に入国管理局に申請する際の経費支弁に関する必要な情報を記入し、必要な書類を添付してください。なお、学術交流協定に基づき、岐阜大学への授業料は徴収されません。

2. 学術交流協定で定められている交換可能留学者数の範囲内の人数で推薦をお願いします。
3. 各大学で交換留学生候補者の申請書類を取りまとめ、下記の提出期限までに提出してください。申請者からの直接応募は、受け付けません。なお、**締切後に届いた場合や、書類不備の場合は受理できませんので、ご了承願います。**

【提出期限】

◆ 2015年3月13日(金)必着

【岐阜大学への提出書類】

- 1 日本語・日本文化研修留学生申請書[私費留学希望者用] (Form A)
- 2 在留資格認定証明書(留学)申請用 (Form B)
- 3 経費支弁書 (Form C)
- 4 岐阜大学での勉学/研究計画書(日本語) (Form D)
- 5 日本語能力参考資料 (Form E) = 申請者の日本語教育を担当している教員が記入してください。ただし、N2(2級)以上の日本語能力試験合格通知書、日本語能力試験認定書または日本語能力試験証明書のいずれかのコピーがあれば Form E の提出は不要です。
- 6 成績証明書
- 7 縦4cm×横3cmの顔写真 **3枚**
- 8 パスポートのコピー(なければ他の身分証明書のコピー)

*全ての書類は、A4版に統一し、英文又は和文で提出してください。それ以外の言語の場合、英文又は和文の翻訳を添付してください

【受入れの結果通知】

7月末頃に申請のあった協定校あてに通知します。

【問い合わせ先】

岐阜大学留学生センター
日本語・日本文化研修留学生コーディネーター
准教授 土谷 桃子(つちや ももこ)
Tel: +81-58-293-3131
Fax: +81-58-293-2143
e-mail: momokot@gifu-u.ac.jp

岐阜大学学術国際部国際企画課
留学生支援室 迫 千尋(さこ ちひろ)
Tel: +81-58-293-2146
Fax: +81-58-293-2143
e-mail: gjai05006@jim.gifu-u.ac.jp

にほんご にほんぶんかけんしゅうりゅうがくせいしんせいしよ
日本語・日本文化研修留学生申請書
し ひりゅうがくきぼうしゃよう
私費留学希望者用

Application for Japanese Language and Japanese Studies Student
Application for Self-financing student

氏名 _____
Name Family Given
生年月日 _____年____月____日 性別 _____ 国籍 _____
Date of birth Year Month Day Sex Nationality

現住所 _____
Present address

電話 _____ Fax _____
Phone
E-mail _____

在籍大学名 _____ 学部 _____
Name of School attended Faculty

学科・専攻 _____ 在籍期間 自____年____月 至 ____年____月
Major Dates attended From Year Month To Year Month
(Expected year and month)

緊急連絡先 (Name) _____ 本人との関係 _____
Name and address of the person in the applicant's home country to be notified Relationship to applicant
in case of emergency
(Address) _____ 電話 _____
Phone

私は、日本語・日本文化研修留学生として岐阜大学で勉強したいと思いますので、ご許可くださいますようお願いいたします。
I wish to study at Gifu University as a Japanese Language and Japanese Studies Student.

勉学期間 _____年____月____日 から _____年____月____日 まで
Period of Study From Year Month To Year Month

署名 _____
Signature
_____年____月____日
Year Month Day

学歴 Educational background

	Name and address of school	Required years of schooling	Year of entrance and completion	Diploma or degree awarded
Lower Secondary Education	Name Location	years	From (year) (month) To (year) (month)	
Upper Secondary Education	Name Location	years	From (year) (month) To (year) (month)	
Higher Education	Name Location	years	From (year) (month) To (year) (month)	
Graduate Education	Name Location	years	From (year) (month) To (year) (month)	

日本語の学習歴 Japanese language background

i) Name and address of institution _____

ii) Period of study From _____ to _____
Year Month Year Month

iii) Japanese language proficiency: Evaluate your level by placing an "X" the appropriate blanks.

	Excellent	Good	Poor
Reading			
Writing			
Speaking			

これまでの勉学/研究 What have you studied/researched ※Attach additional pages if necessary.

指導教員の推薦文 Supporting statement – To be completed by your academic adviser

※ Attach additional pages if necessary.

Name _____ Position _____

Signature _____ Date _____ / _____ / _____
Year Month Day

在留資格認定証明書(留学)申請用

"CERTIFICATE OF ELIGIBILITY (COLLEGE STUDENT)" REQUEST FORM

この情報は、日本に留学する際に必要な在留資格認定証明書交付申請に必要な情報です。間違いのないよう正確に記入してください。The following information is required to apply for your Certificate of Eligibility to apply for your College Student visa. Please write carefully.

◆氏名 Name Please fill in this form in capital letters.

*氏 Family Name : _____ *名 Given Name(s) : _____

*パスポートと同じ表記にしてください。 Write exactly the same as your passport.

漢字氏名 Name in Chinese characters

漢字名をもっている場合は、漢字名を記入してください。 Write your name in Chinese characters as well if used.

氏 Family Name : _____ *名 Given Name : _____

◆パスポート(旅券) Passport

パスポート番号 Passport Number: _____

有効期限 Date of Expiration: _____

◆出生地 Place (city/town) of birth: _____

◆本国における居住地 Home town/city: _____

◆過去の出入国歴 Past entry into/stay in Japan

1. 有 Yes _____ 回 time(s)

(直近の出入国歴 The latest entry:

_____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day から to _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day)

2. 無 No

◆修学年数(小学校から最終学歴) (卒業見込みを含む) _____ 年 years

Total period of education (From elementary school to last educational institution) (expected years)

◆犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものも含む)

Criminal record (in Japan or overseas):

1. 有 Yes (具体的内容 Details: _____)

2. 無 No

以上の記載内容は事実と相違ありません。

I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請者本人の署名 Signature of applicant: _____

記入日 Date: _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day

経費支弁書
FINANCIAL STATEMENT

日本国法務大臣 殿

To the Minister of Justice, Japan

氏名 Applicant's name: _____ 性別 Gender: 男 Male / 女 Female

国籍 Nationality: _____ 生年月日 Date of Birth _____
Year Month Day

留学生の在留資格を取得するために、法務省に対して渡航費、日本に滞在する間の必要経費を支払える能力を証明しなくてはなりません。証明しなければならない必要最低限な額は、一学期間（6ヶ月間）360,000円程度でなければなりません。経費支弁の形態を次の1), 2), 3)の中から選択して、必要事項を記入してください。

なお、岐阜大学の方針により交換留学生在がアルバイトをするのは禁止されています。

In order to obtain a College Student visa under Japanese laws, the applicant is required to prove that he/she has sufficient financial resources at present and/or expected to cover the expenses of transportation to Japan and back, housing, meals, and personal expenses during his/her stay in Japan. Indicate financial resources around 360,000 Japanese yen per semester (six months) by filling out 1) and/or 2), and/or submit the documents for 3).

Please note that it is the policy of Gifu University that exchange students are not permitted to work in Japan.

1) 申請者支弁書 Personal Financial Statement

This is to certify that I, [a] _____, (name of the applicant), have funds at the

[b] _____ (name of the bank) to cover some or all of my expenses during the my stay as an exchange student of Gifu University in Japan. The official bank statement is attached.

これは、申請者[a]が日本国に在留し、岐阜大学で交換留學生として在籍する間、[b]の財源によって経費を支弁することを証明します。その財源を証する「銀行の預金残高証明書」を添付します。

2) 援助者の経費支弁書 Sponsor's Financial Statement

(1) [a] _____, (name of sponsor), confirm the funds are available to cover some or all of

[b] _____ (name of applicant) expenses during the applicant's stay as an exchange student of Gifu University in Japan. The official bank statement is attached.

(2) 申請者との関係 Relationship of sponsor to the applicant

夫 Husband 妻 Wife 父 Father 母 Mother 祖父 Grandfather 祖母 Grandmother

養父 Foster father 養母 Foster mother 兄弟姉妹 Brother / Sister

その他 Others: _____

(3) 申請者の経費支弁を引き受けた経緯を説明してください。

Please write in detail why you have decided to be a sponsor of the applicant.

(4) 経費支弁内容 Method of support and an amount of support per month

送金・振込み等, 毎月の支弁方法を具体的に書いてください。

How do you plan to have the applicant get his/her living expenses money from you? Please write the details about the method with the approximate amounts of the money (per month).

生活費(月額) Living expenses per month: _____ 円 Japanese yen

支弁方法 Method of Support: _____

(5) 経費支弁者 Sponsor

自宅住所 Home address: _____

自宅電話番号 Home phone number: _____

職業 Occupation: _____

年収 Annual income: _____ 円 Japanese yen

勤務先名称 Name of company: _____

勤務先電話番号 Office phone number: _____

経費支弁者署名 Sponsor's signature: _____

日付 Date: _____

3) その他 Others

奨学金, 政府補助等, 日本滞在中の経費を援助してくれる団体の公的な証明書を提出してください。

Submit a certificate of financial aid, scholarship, government support, etc.

日本語・日本文化研修留学生

**Application for Self-financing Student
Form D**

岐阜大学での勉学／研究計画書

Proposed study/research at Gifu University

to be completed in Japanese (approx. 1,600 characters)

氏 名

Name: _____

※ Please attach additional pages if you would like to write more.

日本語能力参考資料

Letter of Reference by Japanese Language Instructor

【注意 Attention】

※ この書類は、応募学生の日本語教育を担当している教員が記入してください。

※ This sheet should be filled out and signed by a Japanese language instructor who presently teaches the applicant.

大学名: _____

学生名: _____

1. 大学での日本語総授業時間

(大学入学以来現在まで、応募学生が日本語の授業を何時間受けているか総時間をお書きください。自習時間は含みません。また、大学での日本語学習開始レベルを選択してください。)

時間 (_____年_____ヶ月 週当たり約_____時間)

大学での日本語学習開始レベルは:(入門 ・ 初級 ・ 中級 ・ 中上級以上)

※ 大学入学以前の日本語学習経験が全くなかった場合、もしくは大学入学時に極めて限られた日本語知識しか有していなかった場合は、入門をお選びください。

2. 大学での使用教科書

(応募学生が使用した/している教科書名、出版社名をお書きください。それぞれの教科書の学習を修了したか、学習中であるかも選択してください。)

① _____ (学習済 ・ 学習中)

② _____ (学習済 ・ 学習中)

③ _____ (学習済 ・ 学習中)

④ _____ (学習済 ・ 学習中)

※ その他特記すべき使用教材があれば、お書きください。

⑤ _____ (学習済 ・ 学習中)

3. 応募学生の習得漢字数 (非漢字圏の応募学生のみ)

(応募学生が習得していると考えられる漢字数を1つお選びください。)

- ①～100字 ②～300字 ③～800字 ④～1000字 ⑤～1500字 ⑥1500字以上

4. 応募学生の習得語彙数

(応募学生が習得していると考えられる語彙数を1つお選びください。)

- ①～800語 ②～1500語 ③～3000語 ④～6000語 ⑤～10000語 ⑥10000語以上

5. 日本語運用能力

(以下の日本語運用能力について5段階評価をお願いします。)

	問題なくできる	大体できる	少しできる	困難	不可
① 日本語で最低限の日常会話ができる。	5	4	3	2	1
② 身近な話題について意見や感想が述べられる。	5	4	3	2	1
③ 身近な話題について作文を書くことができる。	5	4	3	2	1
④ 身近な話題について書かれた文章を理解できる。	5	4	3	2	1
⑤ 専門分野の基礎的な文献が理解できる。	5	4	3	2	1
⑥ 専門分野の講義が理解できる。	5	4	3	2	1
⑦ 専門分野のレポートを書くことができる。	5	4	3	2	1

6. その他コメント

(応募学生の日本語能力を示す事実・データ等が上記以外にありましたら、お書きください。)

日付: _____

記入者名: _____ 署名: _____

所属・職位: _____